WOLF Garten

SDE 2100
SDE 2500



D Original Betriebsanleitung 4
GB Original manual 8
F Notice d'instructions originale 12
I Manuale originale 16
NL Originele gebruiksaanwijzing 21
DK Original manual 25
FIN Käyttöohje 29
N Original manual 33
S Original manual 37
CZ Původní manuál 41
H Eredeti használati utasítás 45
PL Oryginalna instrukcja 49
HR Originalne upute za uporabu 53
SK Originálny návod na obsluhu 57
SLO Originalna navodila za uporabo 61
BG Оригинална Инструкция за експлоатация 65
RUS Оригинальная инструкция по эксплуатации 70
RO Manual de utilizare original 75
TR Orjinal kitapçık 79
GR Αυθεντικές οδηγίες χρήσης 83

SDE 2100 - SDE 2500







D
1 Knauf
2 Einfülltrichter
3 Rückstellknopf / Überlastungsschutz
4 Ein-/Ausschalter
5 Netzstecker
6 Auffangsack

GB
1 Knob
2 Hopper
3 Reset button / overload protection
4 On/off switch
5 Mains plug
6 Collection sack

F
1 Bouchon
2 Entonnoir de remplissage
3 Bouton de remise à zéro / Protection contre les surcharges
4 Interrupteur de marche/arrêt
5 Fiche secteur
6 Sac de ramassage

I
1 Pomo
2 Tramoggia di riempimento
3 Pulsante di ripristino/ protezione da sovraccarichi
4 Interruttore on-off
5 Spina
6 Sacco di raccolta

NL
1 Knop
2 Vultrechter
3 Terugstelknop / Overbelastingsbeveiliging
4 Aan/Uitschakelaar
5 Apparaatstekker
6 Opvangzak

DK
1 Knop
2 Ifyldningstragt
3 Resetknap / overbelastningssikring
4 Tænd-/sluk-kontakt
5 Netstik
6 Opsamlersæk

FIN
1 Nuppi
2 Täyttösuppilo
3 Palautusnuppi / ylikuormitussuoja
4 Päälle-/Poiskytkin
5 Verkkopistoke
6 Keruusäkki

N
1 Knapp
2 Påfyllingstrakt
3 Tilbakestillingsknapp / Overlastvern
4 På-/Av-bryter
5 Nettstøpsel
6 Oppsamlingssekk

S
1 Vred
2 Påfyllningstratt
3 Återställningsknapp/ överbelastningsskydd
4 Strömbrytare
5 Elkontakt
6 Uppsamlingssäck

CZ
1 zajišt'ovací knoflík
2 plnicí násypka
3 vratné tlačítko / ochrana proti přetížení
4 vypínač
5 sít'ová zástrčka
6 zachycovací pytel

H
1 Gomb
2 Adagolótölcsér
3 Visszaállító gomb / túlterhelés elleni védelem
4 Be-/kikapcsoló gomb
5 Csatlakozódugó
6 Gyűjtőzsák

PL
1 Pokrętło
2 Lej napełniający
3 Przycisk Reset / zabezpieczenie przed przeciążeniem
4 Włącznik/wyłącznik
5 Wtyczka sieciowa
6 Worek zbierający

HR
1 Glava stupa
2 Lijevak za punjenje
3 Gumb za vraćanje na početni položaj / zaštita od preopterećenja
4 Gumb za uklj./isklj.
5 Mrežni utikač
6 Vreća za prihvat

SK
1 Gombík
2 Plniaci lievik
3 Nulovacie tlačidlo / ochrana proti pret'aženiu
4 Vypínač
5 Siet'ová zásuvka
6 Zachytávací sáčok

SLO
1 Glaviè
2 Lijak
3 Ponastavitveni gumb/prenapetostna zašèita
4 Stikalo za vklop/izklop
5 Vtikaè
6 Lovilnik

BG
1 Ръкохватка
2 Пълначна фуния
3 Копче за нулиране / Защита от претоварване
4 Прекъсвач включване/изключване
5 Щепсел за захранване
6 Торба уловител

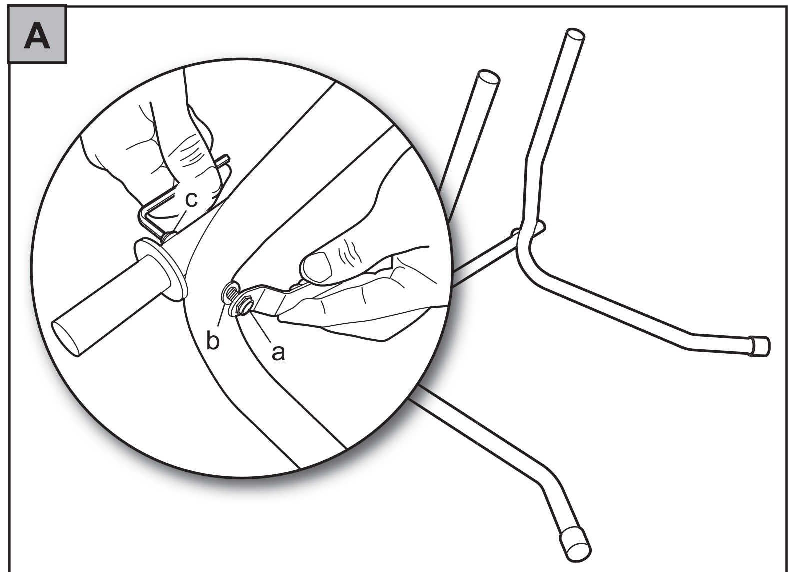
RUS
1 Ручка
2 Загрузочный раструб
3 Кнопка возврата/защита от перегрузки
4 Выключатель
5 Сетевой штекер
6 Улавливающий мешок

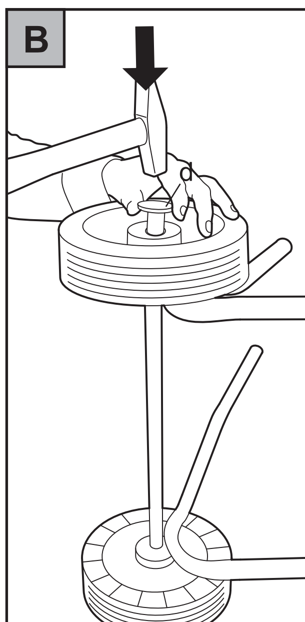
RO
1 Mâner
2 Pâlnie de umplere
3 Buton de resetare / Protecție supraîncărcare
4 Comutator Pornire/Oprire
5 Ştecher rețea
6 Sac colector

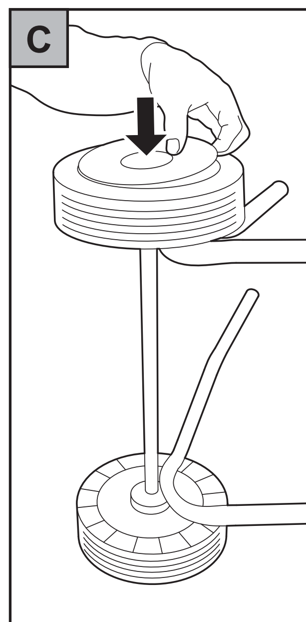
TR
1 Topuz
2 Dolum hunisi
3 Geri alma düğmesi/ Aşırı yük koruması
4 Açma/Kapama şalteri
5 Elektrik fişi
6 Torba

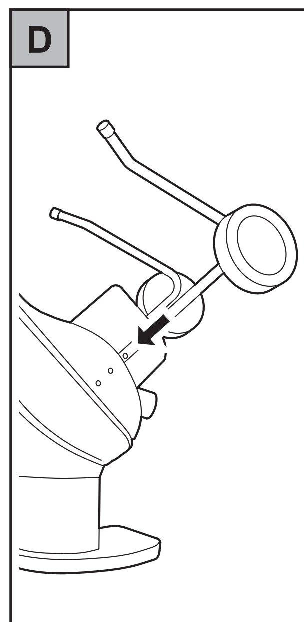
GR
1 Κουμπί
2 Χοάνη πλήρωσης
3 Κουμπί επαναφοράς / Προστασία υπερφόρτισης
4 Διακόπτης on/off
5 Ρευματολήπτης
6 Σάκος συλλογής

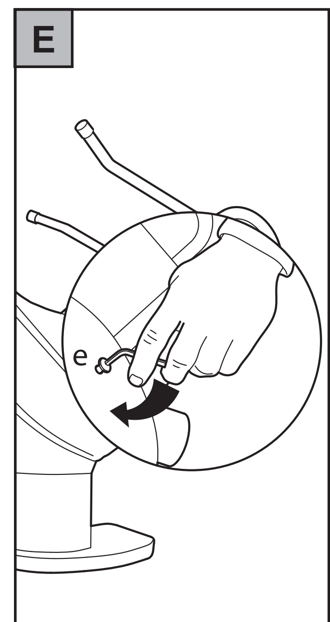
a	2x	
b	2x	
c	2x	
d	2x	
e	4x	

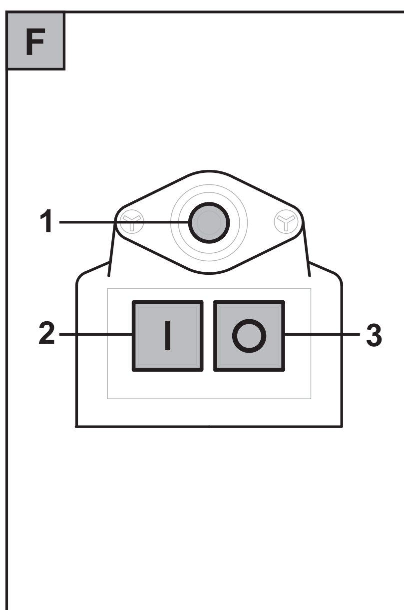


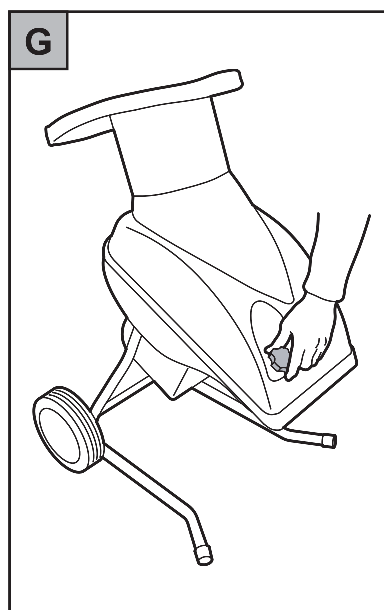


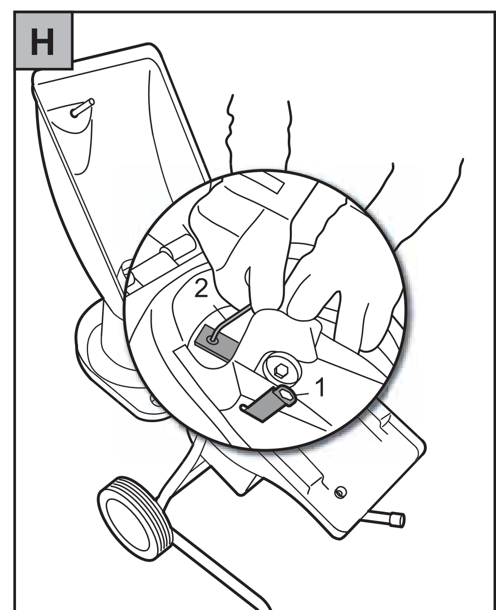












Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für den späteren Gebrauch gut auf.



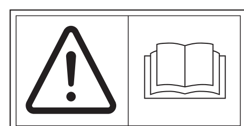
Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, das Gerät benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Inhalt

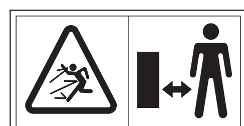
Sicherheitshinweise 4
Montage 5
Betrieb 5
Wartung 6
Beseitigung von Störungen 7
Garantiebedingungen 7

Sicherheitshinweise

Bedeutung der Symbole



Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – unbeteiligte Personen, sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Vor Einstellungs-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker vom Netz entfernen!



Achtung vor rotierenden Messern. Hände und Füße nicht in Öffnungen halten, wenn die Maschine läuft.



Schutzhandschuhe tragen.



Augen- und Gehörschutz tragen.



Vor Feuchtigkeit schützen.

Allgemeine Hinweise

- Vor Gebrauch die Anschlussleitung auf Zeichen von Beschädigung oder Alterung untersuchen.
- Wenn die Netzanschlussleitung während Gebrauch des Gerätes beschädigt wird, darf diese erst berührt werden, wenn der Stecker vom Netz entfernt wurde.
- Achtung! Messer laufen nach, nachdem der Motor abgeschaltet wurde.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose,
  - wenn Sie das Gerät verlassen,
  - bevor Sie eine Blockade beseitigen,
  - bevor Sie das Gerät überprüfen-, reinigen oder reparieren,
  - wenn ein Fremdkörper getroffen wurde (Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und reparieren Sie diese falls erforderlich),
  - wenn das Gerät stark vibriert (Überprüfen Sie das Gerät sofort).

Vorbereitende Maßnahmen

- Erlauben Sie niemals Kindern das Gerät zu benutzen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen in der Nähe sind.
- Tragen Sie Ohrschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie diese während der gesamten Betriebsdauer des Gerätes.
- Tragen Sie keine lose-, oder herabhängende Kleidung, oder solche mit hängenden Bändern oder Kordeln.
- Benutzen Sie das Gerät nur im freien (das heißt, nicht nah an einer Wand oder einem anderen starren Gegenstand) und auf einer festen, ebenen Fläche.
- Benutzen Sie das Gerät nicht auf einer gepflasterten mit Kies bestreuten Fläche.
- Vor Inbetriebnahme des Gerätes, sind alle Schrauben, Muttern und Bolzen, sowie anderes Befestigungsmaterial auf festen Sitz zu überprüfen und das Abdeckungen und Schutzschilde an Ihrem Platz sind.
- Beschädigte oder unleserliche Aufkleber sind zu ersetzen.

Kabel



Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden
Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus.

- Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu reparieren.

- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen.
- Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen.
- Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen, Typ: HO 7 RN-F, Mindest-Querschnitt 3 x 1,5 mm^2, Länge: max. 25 m.
- Die Kabel müssen spritzwassergeschützt sein.

Handhabung

- Vergewissern Sie sich vor Starten des Gerätes, das der Einwurftrichter leer ist.
- Halten Sie mit Kopf und Körper Abstand zu der Einwurföffnung.
- Hände, andere Körperteile und Kleidung sind nicht in den Einwurftrichter, Auswurfkanal oder in die Nähe anderer beweglicher Teile zu bringen.
- Achten Sie immer auf Ihr Gleichgewicht und festen Stand.
- Strecken Sie sich nicht vor. Stehen Sie beim Einwerfen von Material niemals höher als das Gerät.
- Halten Sie sich bei Inbetriebnahme des Gerätes immer außerhalb der Auswurfzone auf.
- Achten sie beim Einwurf von Material besonders darauf, dass darin kein Metall, Steine, Flaschen, Dosen oder andere Fremdkörper enthalten sind.
- Sollten in das Schneidwerkzeug Fremdkörper gelangen, oder das Gerät ungewöhnliche Geräusche erzeugen, oder ungewöhnlich vibrieren, schalten Sie sofort den Motor ab und lassen Sie das Gerät auslaufen. Ziehen Sie den Netzstecker und führen Sie die folgenden Schritte aus:
  – Überprüfen Sie das Gerät auf Schäden
  – Überprüfen Sie Teile auf festen Sitz und ziehen Sie diese gegebenenfalls nach
  – Lassen Sie jegliche beschädigte Teile reparieren oder ersetzen (verwenden Sie nur Original WOLF-Ersatzteile).
- Lassen sie verarbeitetes Material nicht innerhalb des Auswurfbereichs anhäufen, dies könnte den richtigen Auswurf verhindern und zu Rückschlag des Materials durch die Einwurföffnung führen.
- Ist das Gerät verstopft, schalten Sie den Motor aus und ziehen den Netzstecker, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Achten Sie darauf, dass der Motor frei von Abfällen und sonstigen Ansammlungen ist, um den Motor vor Schaden oder Überhitzung zu bewahren.
- Achten Sie darauf, dass alle Abdeckungen und Abweiser an Ihrem Platz und in gutem Arbeitszustand sind.
- Transportieren Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor.
- Schalten Sie den Motor aus, sobald Sie den Arbeitsplatz verlassen und ziehen Sie den Netzstecker.
- Kippen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor.

Wartung und Lagerung

- Ist das Gerät zwecks Wartung, Lagerung oder Austausch eines Zubehörs ausgeschaltet, stellen Sie sicher, dass die Energiequelle ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist. Stellen Sie sicher das alle beweglichen Teile still stehen. Lassen Sie das Gerät vor Wartung, Verstellung usw. abkühlen.
- Bei Wartung des Schneidwerkzeuges ist zu berücksichtigen, dass dieses immer noch nachlaufen kann, selbst wenn der Motor abgeschaltet ist.

Entsorgung



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Montage

- Montage gemäß Abbildungen **A B C D E**

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Anschluss an die Steckdose (230 Volt, 50 Hz)

- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert sind.



Hinweis: Fehlerstromschutzeinrichtung
Diese Schutzeinrichtungen schützen beim Berühren von beschädigten Leitungen, Isolationsfehlern und in bestimmten Fällen auch beim Beschädigen von unter Spannung stehenden Leitungen vor schweren Verletzungen.

- Wir empfehlen, das Gerät nur an Steckdosen anzuschließen, die mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA abgesichert sind.
- Für Alt-Installationen gibt es Nachrüstsätze. Sprechen Sie mit einer Elektro-Fachkraft.

Arbeiten mit dem Gartenhäcksler

 **Tragen Sie Schutzhandschuhe und Ohrenschutz!**

- Nehmen Sie eine Arbeitsstellung ein, die sich seitlich oder hinter dem Gerät befindet. Niemals im Bereich der Auswurföffnung stehen.
- Niemals in die Einfüll- oder Auswurföffnung greifen.
- Vor Einschalten des Gerätes überprüfen, ob keine Häckselreste im Einfülltrichter sind.
- Gelangen fremde Gegenstände in den Einfülltrichter oder das Gerät fängt an, außergewöhnliche Geräusche oder Vibrationen zu machen, das Gerät sofort ausschalten und zum Stillstand kommen lassen. Netzstecker ziehen und folgende Punkte durchführen:
  – Überprüfen Sie das Gerät und ziehen Sie lockere Teile fest.
  – Ersetzen Sie beschädigte Teile.
  – Lassen Sie Reparaturen am Gerät von einer Fachwerkstatt durchführen.

Was dürfen Sie häckseln

- Organische Abfälle aus Haus und Garten z. B. Hecken- und Baumschnitt, verblühte Blumen, Küchenabfälle

Was dürfen Sie nicht häckseln?

- Glas, Metallteile, Kunststoffe, Plastiktüten, Steine, Stoffabfälle, Wurzeln mit Erdreich, Speise-, Fisch- und Fleischabfälle

Ein-/Ausschalten

- Drücken Sie zum Einschalten den grünen Knopf **F** (2)
- Drücken Sie zum Ausschalten den roten Knopf **F** (3)

 **Die Maschine verfügt über einen Schutzschalter zur Verhinderung von versehentlichem Wiedereinschalten nach einem Stromausfall.**

Überlastungsschutz

 **Ein Überlasten des Geräts (z. B. bis zum Blockieren der Schneiden) kann nach wenigen Sekunden zum Stillstand des Geräts führen. Um den Motor vor Schäden zu schützen, wird das Gerät automatisch durch den Überlastungsschutz vom Netz getrennt.**

- Warten Sie vor Wiederinbetriebnahme mindestens eine Minute, bevor Sie zunächst den Rückstellknopf **F** (1) und dann den EIN-/AUS-Schalter drücken. Sollte der Motor nicht starten, reinigen Sie den Auffangtrichter (siehe Wartung).

Besondere Hinweise zum Häckseln

- Häckseln Sie Äste, Zweige und Hölzer kurz nach dem Schneiden (dieses Häckselgut wird bei Austrocknung sehr hart, der maximal zu verarbeitende Astdurchmesser wird hierdurch geringer).
- Entfernen Sie Seitentriebe bei stärker verzweigten Ästen.
- Verarbeiten von stark wasserhaltigen, zum Verkleben neigende Garten- bzw. Küchenabfällen (diese abwechselnd mit holzigem Häckselgut zerkleinern, um eine Verstopfung im Gerät zu vermeiden).
- Das Häckselgut im Bereich der Auswurföffnung nicht zu hoch anwachsen lassen. Dies kann zur Folge haben, dass bereits Gehäckseltes den Auswurfkanal verstopft. Dadurch kann es zu einem Rückschlag des Materials durch die Einfüllöffnung kommen.
- Beachten Sie, dass der Ihrem Gerät entsprechende maximal zu verarbeitende Astdurchmesser eingehalten wird.
- Das Messerwerk zieht das Häckselgut weitgehend selbständig ein.
- Vermeiden Sie ein Überlasten und Blockieren des Motores bei stärkeren Ästen durch öfteres zurückziehen des Astes.

Wartung

Allgemein

 **Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker!**
Bei Wartung des Schneidwerkzeuges ist zu berücksichtigen, dass dieses immer noch nachlaufen kann, selbst wenn der Motor abgeschaltet ist.
Tragen Sie Schutzhandschuhe.

- Lagern Sie das Gerät stets an einem trocken Ort, welcher unzugänglich für Kinder ist.

Reinigung Allgemein

 **Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker!**

- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt, und reinigen Sie es regelmäßig, um die Lebensdauer zu erhöhen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze sauber und staubfrei.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts ausschließlich ein warmes und feuchtes Tuch sowie eine weiche Bürste.
- Lassen Sie das Gerät nicht nass werden, und besprühen Sie es nicht mit Wasser.

Reinigung des Auffangtrichters

 **Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker!**

1. Schrauben Sie den Knauf ab und klappen Sie das Gehäuse zum Öffnen nach oben **G**.
2. Reinigen Sie den Schneide- und Auswurfbereich von allen Gegenständen, die die Schneiden blockieren könnten.
3. Schließen Sie das Gehäuse wieder, und drehen Sie den Knauf fest **G**.
4. Drücken Sie den Rückstellknopf vor Aktivierung des EIN-/AUS-Schalters.

Sicherheitsverriegelung

- Der Häcksler ist mit einer Sicherheitsverriegelung am Verschluss zwischen Gehäuse und Motorgehäuse ausgestattet.
- Falls das Gehäuse nicht bündig mit dem Motorgehäuse abschließt, wird der Motor von der Sicherheitsverriegelung angehalten.
- Gehen Sie in einem solchen Fall wie folgt vor:
  – Schrauben Sie den Knauf ab und klappen Sie das Gehäuse zum Öffnen nach oben **G**.
  – Reinigen Sie die Kontaktflächen sorgfältig.

– Schließen Sie das Gehäuse wieder, und drehen Sie den Knauf fest **G** .

Messerwechsel G H



Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker!
Bei Wartung des Schneidwerkzeuges ist zu berücksichtigen, dass dieses immer noch nachlaufen kann, selbst wenn der Motor abgeschaltet ist.
Lassen Sie den Messerwechsel aus Sicherheitsgründen immer von einer Fachwerkstatt durchführen.

1. Schrauben Sie den Knauf ab und klappen Sie das Gehäuse zum Öffnen nach oben **G** .
2. Stecken Sie zum Austauschen der Schneiden den Sechskantschlüssel **H** (1) in den Schlitz auf der Halteplatte und durch die Abdeckung.
3. Lösen Sie die zwei Schrauben mit dem mitgelieferten Inbusstiftschlüssel **H** (2), und nehmen Sie die abgenutzten Schneiden heraus.
4. Setzen Sie die neuen Schneiden ein, und ziehen Sie die Schrauben fest.



Ziehen Sie nach dem Austausch den Inbusstift- sowie den Sechskantschlüssel heraus.

5. Schließen Sie das Gehäuse wieder, und drehen Sie den Knauf fest **G** .

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	● Netzspannung fehlt	● Absicherung überprüfen
	● Anschlusskabel defekt	● Kabel überprüfen lassen (Elektrofachmann)
Motor brummt, läuft aber nicht an	● Gehäuseoberteil nicht richtig verschlossen (Sicherheitsabschaltung ist ausgelöst)	● Gehäuseoberteil richtig verschließen und verschrauben, evtl. Verunreinigungen entfernen.
	● Messerwerk blockiert	● Gerät abschalten, Netzstecker ziehen und Gerät von innen reinigen
	● Kondensator defekt	● Gerät zur Reparatur an WOLF-Kundendienstwerkstatt geben.
Motor läuft nicht an	● Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt ● Steckdose zu weit vom Hauptanschluss entfernt und zu kleiner Querschnitt der Anschlussleitung	● Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm^2, maximal 25 m lang. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5 mm^2.
Verminderte Schnittleistung	● Messer stumpf	● Messerwechsel

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Gerät vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen und Netzstecker ziehen.

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 2 Jahren vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 2-jährigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Akkus, Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch.

Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Congratulations on the purchase of your WOLF product!



Please read the instructions carefully and familiarize yourself with the different control elements and how to operate the device properly. The operator is responsible for accidents involving other persons and/or their property. Observe the instructions, explanation and regulations. Keep the operating instructions in a safe place.



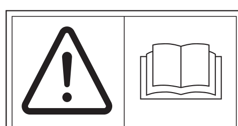
Never let children or other persons who have not read these instructions use the device. Persons younger than 16 must not use the device. Local regulations may determine the minimum age for users.

Contents

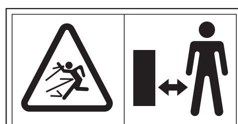
Safety advice 8
Mount handle assembly 9
Operation 9
Maintenance 10
Fixing problems 11
Guarantee terms 11

Safety advice

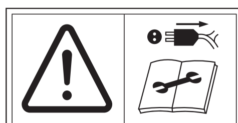
Meaning of symbols



Warning!
Read the operating instructions prior to commissioning!



Danger from centrifuging parts when the engine is running – people not participating, as well as domestic pets and livestock must be kept away from the danger area.



Before carrying out setting, cleaning and maintenance work, and in the event of damage to the line, remove the plug from the mains!



Take care with rotating blades. Do not place hands and feet in openings when the machine is running.



Wear protective gloves!



Use eye and ear protection!



Protect from moisture.

General notes

- Before using, check the connection lead for any signs of damage or ageing.
- If the mains connection lead is damaged when using the appliance it may not be touched until the plug has been removed from the mains.
- Attention! Blades continue to run after the motor has been switched off.
- Pull the plug from the socket,
  - when you leave the appliance,
  - before removing a blockage,
  - before checking, cleaning or repairing the appliance,
  - when a foreign body has been found (check the appliance for damage and repair if required),
  - when the appliance vibrates a lot (check the appliance immediately).

Preparatory measures

- Never allow children to use the appliance.
- Never use the appliance when people are in the vicinity.
- Wear hearing protection and protective glasses. Wear these throughout the entire operating duration of the appliance.
- Do not wear loose or hanging clothes or clothes with hanging straps or cords.
- Only use the appliance outdoors (i.e. not near a wall or any other rigid object) on a firm, even surface.
- Do not use the appliance on a plastered surface scattered with gravel.
- Before commissioning the appliance, check the firm seating of all screws, nuts and bolts, as well as other fixing material and check that the covers and protective signs are in place.
- Replace damaged or illegible stickers.

Cable



Attention! Electric shock through cable damage
When the cable is cut through or damaged, the safety fuse does not always trip.

- Do not touch cable before pulling out the power plug out of the socket.
- A damaged cable must be completely replaced. Repairing the cable with insulating tape is not permitted.

- Repairs to the cable should be performed only by an expert.
- Do not scrape against corners, spikes or sharp objects.
- Do not squeeze the cable between door jams or through windows.
- Switchgears must not be removed or bridged.

- Use only extension cable not lighter than rubber hose, type HO 7 RNF, minimum cross section 3 x 1.5 mm^2, length: max. 25 m.
- Cables have to be protected against splashing water.

Handling

- Ensure before starting the appliance that the feed hopper is empty.
- Keep your head and body away from the feed opening.
- Do not place hands, other parts of the body and clothes in the feed hopper, discharge channel or near moving parts.
- Always ensure that you are balanced and on firm footing.
- Do not stretch forward. Never place yourself higher than the appliance when feeding in material.
- When commissioning the appliance always stand outside the discharge area.
- When feeding in material ensure in particular that no metal, stones, bottles, cans or other foreign bodies are included.
- If foreign bodies should enter the cutting tool or should the appliance make unusual noises, switch the motor off immediately and allow the appliance to stop gradually. Remove the mains plug and carry out the following procedures:
  – Check the appliance for damage
  – Check that the parts are firmly seated and tighten if required
  – Repair or replace any damaged parts (only use original WOLF spare parts).
- Do not allow processed material to accumulate within the discharge area. This could compromise correct discharge and lead to the kickback of material through the feed opening.
- If the appliance is blocked, switch the motor off and remove the mains plug before starting to clean.
- Ensure that the motor is free from waste and other accumulations to protect the motor from damage or overheating.
- Ensure that all covers and baffles are in place and in correct working order.
- Do not transport the appliance when the motor is running.
- Switch the motor off as soon as you leave the workstation and remove the mains plug.
- Do not tilt the appliance when the motor is running.

Maintenance and storage

- If the appliance is to be switched off for maintenance, storage or accessory replacement purposes, ensure that the energy source is switched off and that the mains plug is removed. Ensure that the moving parts are at a standstill. Allow the appliance to cool before maintenance, adjustment etc.
- When servicing the cutting tool, ensure that it can still always run on, even when the motor is switched off.

Disposal



Power tools do not belong in household garbage. Bring the device, accessories and packaging to an environmentally-friendly recycling location.

Mount handle assembly

- See illustrations A B C D E

Operation

Times of operation

- Please consult regional/local regulations.
- Inquire about the operating times at your local regulatory agency.

Connect to the socket (230 Volt, 50 Hz)

- Only connect the equipment to sockets which are shielded with a 16 Amp. fuse (inertial or LS switch type B).



Note: Residual current protection device
These safeguards provide protection against severe injuries resulting from touching damaged cables, insulation defects and in some cases cables that conduct electricity.

  - We recommend that the equipment only be plugged into a power socket, which is protected by a residual current protection device (RCD) with a residual current of no more than 30 mA.
  - Retrofit kits are available for old installations. Consult an electrician.

Working with the garden chopper



Wear protective gloves and hearing protection!

- Adopt a working position at the side of or behind the appliance. Never stand in the area of the discharge opening.
- Never put your hands in the feed or discharge opening.
- Before switching on the appliance check whether there is any chaff in the hopper.
- If foreign bodies should enter the hopper or should the appliance make unusual noises or vibrations, switch the appliance off immediately and allow it to come to a standstill. Remove the mains plug and carry out the following:
  – Check the appliance and tighten any loose parts.
  – Replace damaged parts.
  – Repairs to the appliance must be performed by an authorised service centre.

What can be chopped

- Organic waste from the house and garden e.g. hedge and tree cuttings, dead flowers, kitchen scraps.

What cannot be chopped?

- Glass, metal parts, plastics, plastic bags, stones, material waste, roots with earth, food, fish and meat waste

Switching on / off

Press the green button to switch on F (2)

- Press the red button to switch off F (3)



The machine has a circuit breaker to prevent switching back on unintentionally after a power cut.

Overload protection



An overloading of the appliance (e.g. culminating in the blocking of the blades) can lead to the standstill of the appliance after a few seconds. To protect the motor from damage the appliance is automatically disconnected from the mains by the overload protection.

- Before putting into operation again wait for at least one minute before immediately pressing the reset button F (1) and then ON/OFF switch. If the motor does not start, clean the collection hopper (see Maintenance).

Special instructions for chopping

- Chop branches, twigs and wood shortly after cutting (this chopped material will become very hard once it has dried out, therefore the maximum diameter which can be processed is less).
- Remove the side shoots on severely ramified branches.
- When processing garden or kitchen waste with a high water content with a tendency to stick, crush alternately with wooden chopping material to avoid blocking the appliance.
- Do not allow the chopping material in the area of the discharge opening to accumulate too high. This can lead to material which is already chopped blocking the discharge channel. This can cause a kickback of the material through the filling opening.
- Ensure that the maximum branch diameter for processing permitted for your appliance is observed.
- The blade unit pulls in the chopping material largely by itself.
- Do not overload or block the motor in the case of tough branches by frequently pulling back the branch.

Maintenance

General



Remove the mains plug before any maintenance and cleaning work!
When servicing the cutting tool ensure that it can still always run on even when the motor is switched off.
Wear protective gloves.

- Store the appliance in a dry location out of the reach of children.

General cleaning information



Remove the mains plug before any maintenance and cleaning work!

- Handle the appliance with care and clean it regularly to prolong its service life.
- Keep the ventilation slits clean and dust-free.
- Only use a warm and moist cloth to clean the appliance as well as a soft brush.
- Do not allow the appliance to get wet and do not spray with water.

Cleaning the collection hopper



Remove the mains plug before any maintenance and cleaning work!

1. Unscrew the knob and fold the casing upwards to open G .
2. Clean the cutting and discharge area of all objects which could block the blades.
3. Close the casing again and tighten the knob G .
4. Press the reset button before activating the ON/OFF switch.

Safety locking device

- The chopper is equipped with a safety locking device at the lock between the casing and the motor casing.
- In the event that the casing does not close flush to the motor casing, the motor is stopped by the safety locking device.
- In such a case, proceed as follows:
  – Unscrew the knob and fold the casing upwards to open G .
  – Carefully clean the contact surfaces.
  – Close the casing again and tighten the knob G .

Changing blades G H



Remove the mains plug before any maintenance and cleaning work!
When servicing the cutting tool ensure that it can still always run on even when the motor is switched off.
For safety reasons, always have the blades changed by an authorised service centre.

1. Unscrew the knob and fold the casing upwards to open G .
2. In order to change the blades insert the hexagon spanner H (1) in the slot on the retaining plate and through the cover.
3. Loosen the two screws with the Allen spanner H (2) and take out the worn blades.
4. Insert the new blades and tighten the screws.



Remove both the Allen and hexagon spanner after completing the change.

5. Close the casing again and tighten the knob G .

Fixing problems

Problem	Possible cause	Solution
Motor does not start.	● Not connected to voltage supply ● Faulty connection cable	● Check protection ● Check the cable (electrical expert)
Motor hums but does not start	● Top of casing not closed properly (safety shutdown device is tripped) ● Blade unit blocked ● Faulty capacitor	● Close top of casing properly and screw, remove dirt if required. ● Switch off appliance, remove mains plug and clean appliance on the inside ● Give appliance to authorised WOLF customer service centre for repair.
Motor does not start.	● Extension cable too long or cross section too small ● Socket too far from main connection and connecting lead cross section too small	● Extension cable min. 1.5 mm^2, max. 25 m long. In the case of longer cable cross section min. 2.5 mm^2.
Reduced cutting output	● Dull blade.	● Changing blades

When in doubt, always seek out a WOLF Service location.

Attention: Put down the appliance and pull out the power plug before performing any checks or work on the blades.

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 2 years from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer‘s statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 2-years guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.
- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on accu’s, blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

Merci d'avoir acheté un produit WOLF



Lire attentivement le mode d'emploi et se familiariser avec les éléments de commande et l'usage correct de l'appareil. L'utilisateur est responsable de tout accident impliquant des tiers ou leurs biens. Respecter les consignes, explications et prescriptions. Bien conserver la notice d'utilisation pour y faire référence ultérieurement si nécessaire.



Ne jamais laisser des enfants ou des personnes non informées du mode d'emploi utiliser l'appareil. L'usage de l'appareil est interdit aux personnes de moins de 16 ans. L'âge minimum d'utilisation peut être déterminé par des dispositions locales.

Sommaire

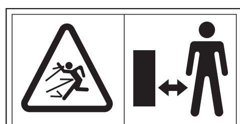
Consignes de sécurité 12
Montage 13
Fonctionnement 13
Entretien 14
Réparation des pannes 15
Conditions de la garantie 15

Consignes de sécurité

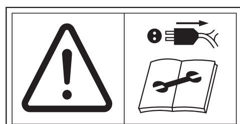
Signification des symboles



Avertissement !
Lire la notice d'utilisation avant la mise en service !



Danger de projection d'éléments lorsque le moteur est en marche. Maintenir les personnes étrangères à l'usage ainsi que les animaux domestiques et le bétail hors de la zone de danger.



Retirer la fiche secteur avant de procéder à quelconques travaux de réglage, de nettoyage ou d'entretien ou, en cas d'endommagement du câble.



Attention aux lames rotatives. Ne pas introduire les mains ou les pieds dans l'ouverture lorsque la machine est en marche.



Port de gants de protection obligatoire !



Port de lunettes de protection et d'un protecteur auditif obligatoire !



Ne pas exposer à la pluie !

Informations générales

- Avant toute utilisation, inspecter le câble de branchement au secteur afin de déceler les signes d'endommagement ou de vieillissement.
- Si le câble de branchement au secteur est endommagée durant l'utilisation, ne le manipuler qu'une fois la fiche débranchée de la prise.
- Attention ! Le mouvement des lames continue une fois le moteur coupé.
- La fiche doit être débranchée de la prise de courant
  - si l'utilisateur doit s'éloigner de l'appareil,
  - avant de remédier à un blocage,
  - avant de procéder à la vérification, au nettoyage ou à la réparation de l'appareil,
  - en cas de contact avec un corps étranger (vérifier que l'appareil n'est pas endommagé ou, dans le cas contraire, procéder aux réparations nécessaires),
  - lorsque l'appareil produit de fortes vibrations (vérifier immédiatement l'appareil).

Mesures préliminaires

- Ne jamais laisser des enfants utiliser l'appareil.
- Ne jamais mettre l'appareil en marche si des personnes se trouvent à proximité.
- Porter un protecteur auditif et des lunettes de protection pendant toute la durée d'utilisation de l'appareil.
- Ne pas porter de vêtements amples,à bandelettes ou cordons pendants.
- Utiliser exclusivement l'appareil dans un lieu ouvert (c'est à dire, à l'écart de mur ou de n'importe quelle structure rigide) et, sur une surface plane et ferme.
- Ne pas utiliser l'appareil sur une surface pavé recouverte de gravillons.
- Avant la mise en service de l'appareil, vérifier que les vis, écrous, boulons et autres dispositifs de fixation sont correctement ajustés et, que les revêtements et écrans de protection sont en place.
- Les autocollants endommagés ou illisibles doivent être remplacés.

Câble



Attention ! Un câble détérioré peut être à l'origine de chocs électriques !
Lorsque le câble est coupé ou détérioré, le fusible de sécurité ne se déclenche pas toujours.

- Ne pas toucher le câble tant que la fiche de secteur n'est pas débranchée de la prise de courant.
- Un câble détérioré doit être complètement remplacé. Il est interdit de le réparer avec du chatterton.

- Seuls des spécialistes sont autorisés à procéder aux éventuelles réparations sur le câble.
- Ne pas frotter le câble sur des arêtes, des pointes ou des objets tranchants.
- Ne pas coincer le câble dans des ouvertures de porte ou de fenêtre.
- Ne pas retirer ni court-circuiter les dispositifs de commutation.
- N'utiliser que des rallonges plus légères qu'un tuyau de caoutchouc, du type : HO 7 RNF, coupe transversale mini. de 3 x 1,5 mm^2, longueur maxi. de 25 m.
- Protéger les câbles contre les projections d'eau.

Manipulation

- Avant d'allumer l'appareil, vérifier que l'entonnoir de remplissage est vide.
- Garder la tête et le corps loin de l'ouverture de remplissage.
- Ne pas mettre les mains, d'autres parties du corps ou des vêtements dans l'entonnoir de remplissage, dans le canal d'évacuation ou à proximité des éléments mobiles de l'appareil.
- Adopter une posture équilibrée et ferme.
- Ne pas se pencher en avant. Ne jamais se placer au-dessus de l'appareil lors de l'introduction de matières.
- Lors de la mise en service de l'appareil, toujours se placer hors de la zone d'évacuation de l'appareil.
- La matière introduite doit être exempte de pièces métalliques, pierres, morceaux de verre, boîtes de conserves ou de tout autre type de corps étrangers.
- Si un corps étranger est introduit dans la zone de coupe ou bien, en cas de bruits ou de vibrations inhabituels, couper immédiatement le moteur et attendre que l'appareil s'immobilise. Débrancher la fiche secteur et procéder comme suit :
  - Inspecter l'appareil afin de vérifier qu'il n'est pas endommagé
  - Vérifier que les éléments sont correctement ajustés ; les resserrer le cas échéant
  - Faire réparer ou remplacer les pièces endommagées (utiliser exclusivement des pièces de rechange originales WOLF).
- Éviter de laisser s'accumuler la matière traitée dans la zone d'évacuation ; une mauvaise évacuation pourrait provoquer le retour de la matière par l'orifice de remplissage.
- Si l'appareil est bouché, couper le moteur et débrancher la prise secteur avant de procéder au nettoyage.
- Éviter la pénétration de déchets dans le moteur ou l'accumulation de matière afin d'éviter les dommages ou possible surchauffe du moteur.
- Vérifier que tous les revêtements et dispositifs de protection sont en place et en bon état.
- Ne pas transporter l'appareil en état de marche.
- Pour déplacer l'appareil hors de la zone de travail, couper le moteur et débrancher la fiche de secteur.
- Ne pas incliner l'appareil lorsque celui-ci est en marche.

Entretien et remisage

- Lors de l'arrêt de l'appareil pour son entretien, son remisage ou un changement d'accessoire, vérifier que l'alimentation est coupée et que la fiche secteur est débranchée. Contrôler l'arrêt correct de tous les éléments mobiles. Laisser l'appareil refroidir avant d'opérer une modification sur celui-ci (entretien, réglage, etc.)
- Lors de l'entretien de l'outil de coupe, prendre garde car celui-ci peut encore être en mouvement même si le moteur est arrêté.

Mise au rebut



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Procéder au recyclage écologique de l'appareil, des accessoires ainsi que de son emballage.

Montage

- Voir illustrations A B C D E

Fonctionnement

Durée de fonctionnement

- Respecter les prescriptions régionales.
- Solliciter la durée de fonctionnement auprès des autorités de réglementation locales.

Branchement à une prise de courant (230 Volt, 50 Hz)

- Ne brancher l'appareil que sur des prises de courant équipées de fusibles de 16 amp. (ou par un disjoncteur LS de type B).



Remarque : Dispositif de protection contre le courant résiduel
Ces dispositifs de protection protègent l'utilisateur contre les graves blessures que peut occasionner le contact avec des fils détériorés, les défauts d'isolation et, dans certains cas, si des fils sous tension sont détériorés lors de l'utilisation.

- Ne brancher l'appareil qu'à une prise de courant protégée par un dispositif de protection contre le courant résiduel (RCD) et, avec un courant résiduel inférieur à 30 mA.

- Des kits d'adaptation sont disponibles pour les anciennes installations. Consulter un électricien.

Utilisation du hachoir de jardin



Port de gants de protection et d'un protecteur auditif obligatoire !

- Lors de l'utilisation, se placer à côté ou derrière de l'appareil. Ne jamais se tenir dans la zone d'évacuation.
- Ne jamais introduire la main dans l'orifice de remplissage ou dans le canal d'évacuation.
- Avant la mise en marche de l'appareil, vérifier que l'entonnoir de remplissage est vide.
- Si un corps étranger est introduit dans l'entonnoir ou bien, en cas de bruits ou de vibrations inhabituels, couper immédiatement le moteur et attendre que l'appareil s'immobilise. Débrancher la fiche de secteur et procéder comme suit :
  – Inspecter l'appareil et resserrer les éléments lâches.
  – Remplacer les pièces endommagées.
  – Faire réparer l'appareil dans un atelier spécialisé.

Matières qui peuvent être hachées

- Déchets organiques ménagers ou déchets de jardin (chutes de haies ou branches d'arbres, fleurs fanées, déchets de cuisine)

Matières qui ne peuvent pas être hachées

- Le verre, le métal, le plastique, les sacs plastiques, la pierre, les tissus, les racines couvertes de terre, les restes de cuisines, poisson ou viande cuits

Mise en marche/Arrêt

- Pour mettre en marche l'appareil, appuyer sur le bouton vert **F** (2)
- Pour arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton rouge **F** (3)



L'appareil est équipé d'un disjoncteur de sécurité qui prévient la remise en marche accidentelle après une coupure de courant.

Protection contre les surcharges



Une surcharge de l'appareil (qui peut provoquer le blocage de l'outil de coupe) peut entraîner son immobilisation après quelques secondes. Afin de protéger le moteur contre d'éventuels dégâts, l'appareil est automatiquement déconnecté du secteur grâce à la protection contre les surcharges.

- Patienter quelques minutes avant de remettre l'appareil en marche en appuyant tout d'abord sur le bouton de remise à zéro **F** (1)puis, sur l'interrupteur de MARCHE/ARRÊT. Si le moteur ne s'enclenche pas, nettoyer l'entonnoir de remplissage (voir la section d'entretien).

Consignes particulières concernant le hachage

- Hacher les nœuds, les branches et les morceaux de bois au fur et à mesure de leur coupe ; en effet, ces matières durcissent en séchant ce qui réduit le diamètre de branche maxi.
- Retirer les moteurs latéraux en cas de nœuds à fortes ramifications.
- Pour le traitement des déchets de jardin ou de cuisine à forte teneur en eau, les hacher par intermittence avec des matières boisées afin d'éviter la congestion de l'appareil.
- Ne pas laisser s'accumuler la matière hachée dans la zone d'évacuation sous peine d' entraîner la congestion du canal d'évacuation avec la matière hachée et de risquer des retours de la matière par l'orifice de remplissage.
- Respecter le diamètre de branche maximal qui correspond à l'appareil.
- L'outil de coupe aspire automatiquement le matière à hacher.
- Éviter la surcharge et le blocage du moteur par des branches épaisses en les retirant régulièrement.

Entretien

Général



Débrancher la fiche secteur avant de procéder aux travaux d'entretien ou de nettoyage.
Lors de l'entretien de l'outil de coupe, prendre garde car celui-ci peut encore être en mouvement même si le moteur est arrêté.
Port de gants de protection obligatoire !

- Entreposer l'appareil dans un endroit sec, hors d'atteinte des enfants.

Nettoyage général



Débrancher la fiche secteur avant de procéder aux travaux d'entretien ou de nettoyage.

- Manipuler l'appareil avec soin, le nettoyer régulièrement afin d'augmenter sa longévité.
- Maintenir la grille d'aération propre et exempte de poussière.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon chaud humide ou une brosse pour les salissures persistantes.
- Ne pas mouiller l'appareil, ni l'asperger d'eau.

Nettoyage de l'entonnoir de remplissage



Débrancher la fiche secteur avant de procéder aux travaux d'entretien ou de nettoyage.

1. Dévisser le bouchon et ouvrir la carcasse en la rabattant vers le haut **G**.
2. Retirer tous les objets qui peuvent bloquer l'outil de coupe dans les zones de coupe et d'évacuation.
3. Refermer la carcasse et revisser le bouchon **G**.
4. Appuyer sur le bouton de remise à zéro avant d'activer l'interrupteur de MARCHE/ARRÊT.

Verrouillage de sécurité

- Le hachoir est équipé d'un verrouillage de sécurité au niveau de la fermeture entre la carcasse et la carcasse du moteur.
- Si la fermeture de la carcasse n'est au même au niveau que celle du moteur, le fonctionnement de est interrompu par le verrouillage de sécurité.

- Dans ce cas, procéder comme suit :
  – Dévisser le bouchon et ouvrir la carcasse en la rabattant vers le haut **G**.
  – Nettoyer soigneusement la surface de contact.
  – Refermer la carcasse et revisser le bouchon **G**.

Comment changer les lames G H



Débrancher la fiche secteur avant de procéder aux travaux d'entretien ou de nettoyage.
Lors de l'entretien de l'outil de coupe, prendre garde car celui-ci peut encore être en mouvement même si le moteur est arrêté.
Pour des raisons de sécurité, toujours faire réaliser le remplacement des lames par un atelier spécialisé.

1. Dévisser le bouchon et ouvrir la carcasse en la rabattant vers le haut **G**.
2. Pour remplacer l'outil de coupe, introduire la clé à six pans **H** (1) dans la fente située sur la plaque de support et au travers du revêtement.
3. Desserrer les deux vis avec la clé Allen fournie **H** (2) et retirer l'outil de coupe usé.
4. Introduire le nouvel outil de coupe et resserrer les vis.



Une fois le remplacement terminé, retirer la clé à six pans et la clé Allen.

5. Refermer la carcasse et revisser le bouchon **G**.

Réparation des pannes

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	● Pas de tension secteur ● Câble de raccordement défectueux	● Vérifier la protection par fusible ● Faire vérifier le câble (électricien spécialisé)
Le moteur bourdonne mais ne démarre pas	● Carcasse supérieure mal verrouillée (verrouillage de sécurité déclenché)	● Fermer et visser correctement la carcasse supérieure, nettoyer éventuellement les impuretés.
	● Outil de coupe bloqué	● Couper l'alimentation, débrancher la fiche secteur et nettoyer l'intérieur de l'appareil
	● Condensateur défectueux	● Remettre l'appareil à un atelier de réparation agréé WOLF.
Le moteur ne démarre pas	● Câble de rallonge trop long ou inadapté ● Fiche secteur trop éloignée du raccordement principal et section du câble d'alimentation insuffisante	● Section mini. du câble de rallonge : 1,5 mm², jusqu'à 25 m. Pour un câble plus long, section mini. de 2,5 mm^2.
Puissance de coupe amoindrie	● Lames émoussées	● Comment changer les lames

Au moindre doute, consulter un atelier de service WOLF.
Attention : Avant d'entreprendre un contrôle ou une tâche sur les lames, mettre l'appareil hors tension et débrancher la fiche secteur.

Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.
La société WOLF-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 2 ans ŕ partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.

Conditions préalables à l'application de la garantie de 2 ans:
- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.
- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.
- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne couvre pas l'usure normale des accus, lames, pièces de fi xation des lames, rondelles de frottement, courroies et courroies crantées, roues/pneumatiques, fi ltres à air, bougies et câbles connecteurs d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Wij wensen u geluk met de aankoop van uw WOLF-produkt



De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen en uzelf vertrouwd maken met de bediening en het juiste gebruik van uw apparaat. De gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken met andere personen of hun eigendom. De adviezen, uitleg en voorschriften opvolgen. De gebruiksaanwijzing goed bewaren voor toekomstig gebruik .



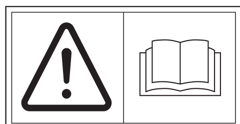
Nooit kinderen of andere personen, die de gebruiksaanwijzing niet kennen, het apparaat laten gebruiken. Jongeren onder de 16 mogen het apparaat niet gebruiken. De plaatselijke verordeningen kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker anders bepalen.

Inhoud

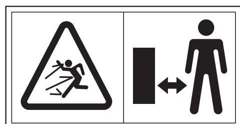
Veiligheidsvoorschriften 21
Montage 22
Gebruik. 22
Ondehoud 23
Verhelpen van storingen 24
Garantievoorwaarden 24

Veiligheidsvoorschriften

Betekenis van de symbolen



Waarschuwing!
Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen!



Gevaar door voortgeslingerde delen bij lopende motor. Niet bij het werk betrokken personen evenals huis- en andere dieren buiten het gevaarlijke bereik houden.



Vóór instellings-, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden en bij beschadiging van de leiding de netstekker uit de wandcontactdoos nemen!



Let op! Draaiende messen. Handen en voeten niet in openingen houden als de machine loopt.



Beschermhandschoenen dragen.



Oog- en gehoorbescherming dragen!



Tegen vocht beschermen.

Algemene instructies

- Vóór gebruik de aansluitkabel op tekenen van beschadiging of veroudering onderzoeken.
- Als de netaansluitleiding tijdens het gebruik van het apparaat beschadigd wordt, mag deze pas aangeraakt worden nadat de stekker uit de wandcontactdoos genomen is.
- Opgelet! Messen draaien nog na als de motor uitgeschakeld is.
- Stekker uit wandcontactdoos nemen:
  – als u het apparaat verlaat,
  – voordat u een blokkade verwijdert,
  – voordat u het apparaat test, reinigt of repareert,
  – indien een vreemd voorwerp aangetroffen wordt, (het apparaat controleren op beschadigingen en het repareren indien nodig),
  – als het apparaat sterk vibreert (het apparaat direct testen).

Voorbereidende Maatregelen

- Kinderen nooit toestaan het apparaat te gebruiken.
- Het apparaat nooit aanzetten als er mensen in de buurt staan.
- Oorbescherming en een veiligheidsbril dragen. Deze dragen tijdens de gehele bedrijfsduur van het apparaat.
- Geen losse of wijde kleding dragen of kleding met hangende banden of koorden.
- Het apparaat slechts in de ruimte gebruiken (d.w.z. niet nabij een wand of een andere star object) en op een vaste, egale ondergrond.
- Het apparaat niet gebruiken op een geplaveide met grind bestrooid oppervlak.
- Vóór inbedrijfstelling van het apparaat dient u te controleren of alle schroeven, moeren en bouten evenals ander bevestigingsmateriaal stevig vast zitten en of de dekplaten en beschermende delen op hun plaats zitten.
- Beschadigde of onleesbare stickers vervangen.

Kabel



Opgelet! Elektrische schok door kabelschade.
Wanneer de kabel doorgesneden of beschadigd is, slaan de zekering niet altijd door.

- Raak de kabel niet aan voordat de stekker uit het stopcontact gehaald is.

- Beschadigde kabel moet geheel worden vervangen. Het is verboden de kabel met isolatieband te repareren.

- Kabelreparaties slechts door de vakman laten uitvoeren.
- Niet over randen of spitse of scherpe voorwerpen laten schuren.
- Kabel niet door kieren onder deur of venster laten klemmen.
- Schakelinrichtingen mogen niet verwijderd of overbrugd worden.
- Gebruik enkel een verlengsnoer dat niet niet lichter is dan een rubberen, type: HO 7 RNF, minimale dwarsdoorsnede 3 x 1.5 mm^2, lengte: max. 25 m.
- De kabels moeten spatwaterbestendig zijn.

Hantering

- Vóór het starten van het apparaat controleren of de vultrechter leeg is.
- Met uw hoofd en lichaam afstand houden tot de vulopening.
- Handen, andere lichaamsdelen en kleding niet in de vultrechter, het uitwerpkanaal of in de nabijheid van andere bewegende delen brengen.
- Behoudt steeds uw evenwicht en zorg dat u vast staat.
- U moet uzelf niet naar voren strekken. Bij het inwerpen van materiaal nooit hoger dan het apparaat staan.
- Bij aanzetten van apparaat dient u zich steeds buiten de uitwerpzone te bevinden.
- Bij inwerpen van materiaal opletten dat er geen metaal, stenen, flessen, of blikken tussen zitten.
- Indien vreemde voorwerpen terechtkomen in het apparaat, of indien het apparaat vreemde geluiden maakt, of ongewone vibraties vertoont, de motor direct uitschakelen en het apparaat laten uitlopen. De netstekker uit wandcontactdoos nemen en de volgende stappen uitvoeren:
  – Apparaat controleren of er beschadigingen zijn
  – Controleren of de delen goed vast zitten en deze natrekken indien nodig
  – Dergelijke beschadigde onderdelen direct laten repareren of vervangen (slechts originele WOLF-onderdelen gebruiken).
- Het verwerkte materiaal zich niet laten ophopen bij de uitwerp-opening. Dit kan de correcte afvoer belemmeren en tot terugslag van het materiaal door de uitwerp-opening leiden.
- Als het apparaat verstopt is, de motor uitzetten en de netstekker uit wandcontactdoos nemen alvorens met de reiniging te beginnen.
- Let op, dat de motor vrij van afval en dergelijke blijft om de motor tegen schade of oververhitting te beschermen.
- Let op, dat alle dekplaten en randen op hun plaats zitten en in goede toestand verkeren.
- Het apparaat niet met lopende motor verplaatsen.
- De motor uitschakelen zodra u de werkplek verlaat en de netstekker uit de wandcontactdoos nemen.
- Het apparaat niet met lopende motor kantelen.

Onderhoud en opslag

- Als het apparaat wegens onderhoud, opslag of uitwisseling van een accessoire uitgeschakeld wordt, zorgt u er dan voor dat de energiebron wordt uitgeschakeld en dat de netstekker uit de wandcontactdoos genomen is. Zorg dat alle beweeglijke delen stilstaan. Het apparaat vóór onderhoud, verandering, e.d. eerst laten afkoelen.
- Bij onderhoud van de messen moet men bedenken dat het apparaat nog kan lopen zelfs indien de motor is uitgeschakeld.

Afvoer



Elektrische apparaten horen niet thuis in het huishoudelijk afval. Apparaat, toebehoren en verpakking voor hergebruik aanbieden.

Montage

- Zie afbeeldingen **A** **B** **C** **D** **E**

Gebruik

Gebruikstijden

- De regionale voorschriften in acht nemen.
- U kunt de gebruikstijden opvragen bij uw plaatselijke verordeningsinstantie.

Aansluiten op de wandcontactdoos (230 Volt, 50 Hz)

- Het apparaat slechts aansluiten op een wandcontactdoos die met een trage 16 A zekering (of 16A zekeringautomaat) beveiligd is.



Opmerking: Aardlekschakelaar
Deze veiligheidsvoorzieningen beschermen tegen zware verwondingen bij het aanraken van beschadigde kabels, bij gebrekkige isolatie en in sommige gevallen ook bij beschadigingen aan spanningvoerende kabels.

- We adviseren dat het apparaat slechts aangesloten wordt op een stopcontact dat beschermd is met een aardlekschakelaar met een lekstroom van niet meer dan 30 mA.

- Vervangende onderdelen zijn verkrijgbaar voor oude installaties. Raadpleeg een elekticiën.

Werken met de Hakselaar



Beschermhandschoenen en oorbescherming dragen!

- U dient een werkpositie in te nemen die zich opzij van, of achter, het apparaat bevindt. Nooit binnen het bereik van de uitwerpopening staan.
- Nooit in de vul- of uitwerpopening grijpen.
- Voor het inschakelen van het apparaat controleren dat er geen hakselresten in de vultrechter zitten.

- Indien er vreemde voorwerpen in de vultrechter komen of als het apparaat vreemde geluiden maakt of uitzonderlijk gaat trillen, het apparaat kort uitschakelen en tot stilstand laten komen. Netstekker uit wandcontactdoos nemen en de volgende punten doornemen:
  – Het apparaat controleren en de loszittende delen vast zetten.
  – Beschadigde onderdelen vervangen.
  – Reparaties aan het apparaat altijd door een vakbekwame werkplaats laten uitvoeren.

Wat u mag hakselen

- Organisch afval uit huis en tuin, bijv. snoeiafval van heggen en bloemen en keukenafval.

Wat u niet mag hakselen?

- Glas, metaaldelen, plastics, plastic zakken, stenen, stofafval, wortelen met aarde, etens-, vis- en vleesafval.

Aan-/Uitschakelen

- Voor het inschakelen op de groene knop drukken **F** (2)
- Voor het uitschakelen op de rode knop drukken **F** (3)



De machine beschikt over een beschermde schakelaar ter verhindering van ongewild inschakelen na een stroomuitval.

Beveiliging tegen overbelasting



Overbelasten van het apparaat (bijv. tot het blokkeren van het hakselen) kan na een paar seconden tot stilstand van het apparaat leiden. Om de motor tegen schade te behoeden wordt het apparaat automatisch door de overbelastingsbeveiliging van het net gescheiden.

- Minstens één minuut wachten bij het opnieuw inbedrijfstellen voordat u eerst de herstelknop **F** (1) en dan de Aan/Uit (EIN-/AUS) schakelaar indrukt. Als de motor niet start, eerst de opvangtrechter reinigen (zie onderhoud).

Bijzondere tips voor het hakselen

- Takken, twijgen e.d. kort na het afsnijden verhakselen (dit hakselmateriaal wordt bij het uitdrogen zeer hard. Daardoor vermindert de maximaal verwerkbare takdiameter).
- Zijtakken verwijderen bij sterk vertakte takken.
- Verwerking van sterk waterhoudende, tot verkleven aanleiding gevende tuin- of keukenafval vermijden (deze afwisselend met houtachtig hakselmateriaal verkleinen om verstopping van het apparaat te voorkomen).
- Het hakselmateriaal in het bereik van de uitwerpopening niet te hoog laten komen. Dit kan tot gevolg hebben dat reeds gehakseld materiaal het uitwerpkanaal blokkeert. Daardoor kan een terugslag van het materiaal door de invulopening veroorzaakt worden.
- Let op, dat de voor uw apparaat geldende maximale takdiameter wordt aangehouden.
- De draaiende messen trekken het hakselmateriaal zoveel mogelijk zelfstandig naar binnen.
- Overbelasting en blokkering van de motor bij sterke takken voorkomen door de takken regelmatig terug te trekken.

Ondehoud

Algemeen



Vóór alle onderhouds- en reinigingsactiviteiten de netstekker uit de wandcontactdoos nemen!
Bij onderhoud aan de draaiende messen opletten dat deze nog kunnen draaien als de motor al uitgeschakeld is.
Beschermhandschoenen dragen.

- Het apparaat steeds op een droge plek opslaan waar kinderen geen toegang hebben.

Reiniging Algemeen



Vóór alle onderhouds- en reinigingsactiviteiten de netstekker uit de wandcontactdoos nemen!

- Het apparaat zorgvuldig behandelen en regelmatig reinigen om de levensduur te vergroten.
- De luchtspleet schoon en stofvrij houden.
- Voor het reinigen van het apparaat uitsluitend een warme vochtige doek en een zachte borstel gebruiken.
- Het apparaat niet nat laten worden of met water besproeien.

Reiniging van de opvangtrechter



Vóór alle onderhouds- en reinigingsactiviteiten de netstekker uit de wandcontactdoos nemen!

1. De knop afschroeven en de behuizing naar boven openklappen **G**.
2. Het snij- en uitwerpgedeelte reinigen van alle voorwerpen die het snijmechanisme zouden kunnen blokkeren.
3. De behuizing opnieuw sluiten en de knop goed vastdraaien **G**.
4. Op de herstelknop drukken alvorens de Aan/Uit (EIN-/AUS) schakelaar in te drukken.

Veiligheidsvergrendeling

- De hakselaar heeft een veiligheidsvergrendeling aan het slot tussen de behuizing en de motorbehuizing.
- Voor het geval dat de behuizing niet correct de motorbehuizing afsluit, wordt de motor door de veiligheidsvergrendeling onderbroken.
- In zo'n situatie het volgende doen:
  – De knop afschroeven en de behuizing naar boven openklappen **G**.
  – De contactoppervlakken zorgvuldig reinigen.
  – De behuizing opnieuw sluiten en de knop goed vastdraaien **G**.

Messen vervangen G H



Vóór alle onderhouds- en reinigingsactiviteiten de netstekker uit de wandcontactdoos nemen!
Bij onderhoud aan de draaiende messen opletten dat deze nog kunnen draaien als de motor al uitgeschakeld is.
Uit veiligheidsoverwegingen het vervangen van de messen altijd door een vakbekwame werkplaats laten uitvoeren.

1. De knop afschroeven en de behuizing naar boven openklappen G .
2. Voor het vervangen van de messen, de zeskantsleutel H (1) door de sleuf op de bevestigingsplaat en door de afdekplaat steken.
3. De twee schroeven met de bijgeleverde imbussleutel losdraaien H (2), en de versleten messen uitnemen.
4. De nieuwe messen installeren en de schroeven weer vast draaien.



Na de vervanging de imbussleutel en de zeskantsleutel weer uitnemen.

5. De behuizing opnieuw sluiten en de knop goed vastdraaien G .

Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	● Netspanning ontbreekt ● Ansluitkabel defect	● Zekering controleren ● Kabel laten controleren (Elektrotechnisch vakman)
Motor bromt maar start niet	● Bovenste deel behuizing niet correct gesloten (Veiligheidsuitschakeling in werking) ● Messenmechanisme geblokkeerd ● Condensator defect	● Bovenste deel behuizing correct sluiten en vastschroeven, eventuele verontreinigingen verwijderen. ● Apparaat uitschakelen, netstekker uit stopcontact nemen en apparaat van binnen reinigen ● Apparaat aan WOLF-klantendienst werkplaats geven.
Motor start niet	● Verlengkabel te lang of te gering van doorsnede ● Wandcontactdoos te ver van de aansluitleiding verwijderd.	● Verlengkabel moet minstens 1,5 mm² zijn en maximaal 25 m lang. Bij langere kabels moet de diameter tenminste 2,5 mm² zijn.
Verminderde prestaties bij het hakselen	● Messen bot	● Messen vervangen

Bij twijfelgeval altijd een WOLF Servicewerkplaats opzoeken.

Let op!: Apparaat vóór elke test, of vóór werk aan de messen uitzetten en de netstekker uit wandcontactdoos nemen.

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.

Gedurende een periode van 2 jaar, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLFGarten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/ toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindgebruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.

Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 2 jaar:

- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 12 maanden beperkt.

- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantie-voorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van accu's, messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige reparatie komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden werkplaatsen in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport resolterende beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

Tillykke med dit nye WOLF-produkt



Læs denne brugsanvisning omhyggeligt, og gør dig fortrolig med betjeningselementerne og den rigtige brug af apparatet. Brugeren er ansvarlig for ulykker, hvor andre personer og deres ejendom er involveret. Overhold alle anvisninger, forklaringer og forskrifter. Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted til senere brug.



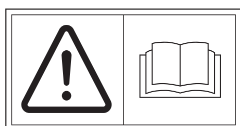
Overlad aldrig apparatet til børn eller andre personer, som ikke kender brugsanvisningen. Unge under 16 år må ikke benytte apparatet. Brugerens minimumsalder kan være fastsat i lokale bestemmelser.

Indhold

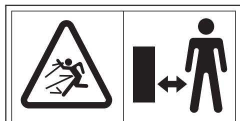
Sikkerhedsanvisninger 25
Montering 26
Funktion 26
Vedligeholdelse 27
Afhjælpning af fejl 27
Garantibetingelser 28

Sikkerhedsanvisninger

Symbolernes betydning



Advarsel!
Læs brugsanvisningen inden inden ibrugtagning!



Fare pga. udslyngende dele, når motoren kører – hold ikke-deltagende personer samt hus- og brugsdyr væk fra fareområdet.



Træk stikket ud inden indstillings-, rengørings- og vedligeholdelsesarbejde og ved beskadiget ledning!



Pas på roterende knive. Hold ikke hænder og fødder i åbningerne, når maskinen er i gang.



Brug beskyttelseshandsker!



Brug beskyttelsesbriller og høreværn!



Beskyttes mod fugt.

Generelle anvisninger

- Undersøg inden brug tilslutningsledningen for tegn på skader eller ældning.
- Hvis nettilslutningsledningen beskadiges, mens apparatet er i brug, må denne først røres, når stikket er trukket ud.
- Vigtigt! Knivene aftager langsomt i fart, når motoren er slukket.
- Træk stikket ud af kontakten,
  – når du forlader apparat,
  – inden du afhjælper en blokade,
  – inden du kontrollerer, rengør eller reparerer apparatet,
  – hvis du har ramt et fremmedlegme (kontrollér apparatet for skader, og reparér disse om nødvendigt),
  – hvis apparatet vibrerer kraftigt (kontrollér straks apparatet).

Forberedende foranstaltninger

- Lad aldrig børn bruge apparatet.
- Anvend aldrig apparatet, når der opholder sig personer i nærheden.
- Brug høreværn og beskyttelsesbriller. Og behold disse på, så længe apparatet er i brug.
- Undgå løsthængende tøj, eller tøj med hængende bånd eller snore.
- Anvend kun apparatet i det fri (dvs. ikke tæt på en væg eller en anden hård genstand) og på en fast, jævn flade.
- Anvend ikke apparatet på en brolagt flade bestrøet med krus.
- Inden apparatet tages i brug, skal det kontrolleres, at alle skruer, møtrikker og bolte samt andet fastgørelsesmateriale sidder fast, og at afdækninger og beskyttelsesskærme er på deres plads.
- Beskadigede eller ulæselige mærkater skal skiftes ud.

Kabel



Vigtigt! Elektrisk stød ved beskadigelse af kabel
Når kablet er skåret over eller beskadiget, udløses sikkerhedssikringen ikke altid.

- Rør ikke ved kablet, før du har taget stikket ud af kontakten.
- Et ødelagt kabel skal udskiftes fuldstændigt. Det er forbudt at reparere kablet med isolerende tape.

- Lad kun fagfolk udføre reparationer af kablet.
- Lad det ikke køre mod kanter, spidse eller skarpe genstande.
- Mas ikke kablet gennem dør- eller vinduesspalter.
- Koblingsudstyr må ikke fjernes eller omgås.
- Brug kun et forlængerkabel, der ikke er lettere end en gummislange, af typen: HO 7 RNF, minimum tværsnit 3 x 1.5 mm^2, længde: max. 25 m.

- Kablerne skal være stænkvandsbeskyttede.

Håndtering

- Sikr dig, inden apparatet startes, at indføringstragten er tom.
- Hold hoved og krop væk fra indføringsåbningen.
- Hænder, andre kropsdele og tøj må ikke komme i nærheden af indføringstragten, udkastningskanalen eller andre bevægelige dele.
- Sørg for at have en god balance og at stå fast.
- Stræk dig ikke fremover. Stå aldrig højere end apparatet, når du kaster materiale i kværnen.
- Stå aldrig inden for udkastningsområdet, når apparatet tages i brug.
- Sørg ved indføring af materiale især for, at det ikke indeholder metal, sten, flasker, dåser og andre fremmedlegmer.
- Hvis der kommer fremmedlegmer i skæreværktøjet, eller hvis apparatet afgiver usædvanlige lyde, eller vibrerer unormalt, skal motoren straks slukkes, og apparatet standses. Træk netstikket ud, og udfør følgende trin:
  - Kontrollér apparatet for skader
  - Kontrollér, at delene sidder fast, og efterspænd evt. disse
  - Lad alle beskadigede dele reparere eller udskifte (anvend kun originale WOLF-reservedele).
- Lad ikke forarbejdet materiale hobe sig op inden for udkastningsområdet, dette kan forhindre rigtig udkastning og føre til tilbageslag af materialet gennem indføringsåbningen.
- Hvis apparatet er tilstoppet, skal motoren slukkes og netstikket trækkes, inden rengøringen påbegyndes.
- Sørg for, at motoren er fri for affald og andre former for ophobning for at beskytte motoren mod skader og overophedning.
- Sørg for, at alle afdækninger og afvisere er på deres plads og er i god stand.
- Transportér ikke apparatet med motoren i gang.
- Sluk motoren, så snart du forlader arbejdsstedet, og træk netstikket ud.
- Kip ikke apparatet med motoren i gang.

Vedligeholdelse og opbevaring

- Er apparatet slukket i forbindelse med vedligeholdelse, opbevaring eller udskiftning af tilbehør, skal det sikres, at energikilden er frakoblet, og at netstikket er trukket ud. Sikr dig, at alle bevægelige dele står stille. Lad apparatet køle af inden vedligeholdelse, indstilling osv.
- Ved vedligeholdelse af skæreværktøjet skal der tages hensyn til, at dette stadig kan bevæge sig, selv når motoren er slukket.

Bortskaffelse



Brugte el-apparater er ikke husholdningsaffald. Apparat, tilbehør og emballage skal bortskaffes på en miljømæssigt forsvarlig måde.

Montering

- Se afbildning **A** **B** **C** **D** **E**

Funktion

Arbejdstider

- Overhold de gældende bestemmelser på stedet.
- Kontakt de lokale myndigheder for oplysninger om arbejdstider.

Tilslutning til stikkontakten (230 volt, 50 Hz)

- Tilslut kun apparatet til kontakter, der er sikret med 16 amp. træg sikring (eller effektafbryder type B).



Bemærk: Fejlstrømsafbryder
Disse sikkerhedsanordninger beskytter mod alvorlige personskader ved berøring af beskadigede ledninger, isoleringsfejl og i visse tilfælde også ved beskadigelse af ledninger under spænding.

- Vi anbefaler at udstyret kun sluttes til en kontakt, som er beskyttet af en fejlstrømsafbryder (RCD) med en mærkeudløsestrøm på højst 30 mA.
- Modifikationsudstyr er til rådighed for ældre installationer. Konsulter en elektriker.

Arbejde med kompostkværnen



Brug beskyttelseshandsker og høreværn!

- Indtag en arbejdsstilling ved siden af eller bag ved apparatet. Stå aldrig i området omkring udkastningsåbningen.
- Grib aldrig ind i ifyldnings- eller udkastningsåbningen.
- Kontrollér, inden apparatet tændes, at der ikke er rester i ifyldningstragten.
- Kommer der fremmedlegmer i ifyldningstragten, eller begynder apparatet at afgive usædvanlige lyde eller at vibrere atypisk, skal apparatet straks slukkes og bringes til stilstand. Træk netstikket, og gennemfør følgende punkter:
  - Kontrollér apparatet, og spænd løse dele fast.
  - Udskift beskadigede dele.
  - Lad altid et fagværksted udføre reparationer på apparatet.

Hvad må du hakke

- Organisk affald fra hus og have, fx hæk- og træaffald, visne blomster, køkkenaffald

Hvad må du ikke hakke?

- Glas, metaldele, kunststoffer, plastikposer, sten, stofaffald, rødder med jordlag, mad-, fiske- og kødaffald

Tænd og sluk

- Tryk på den grønne knap for at tænde apparatet F (2)
- Tryk på den røde knap for at slukke apparatet F (3)

Maskinen har en sikkerhedsafbryder, som hindrer utilsigtet genindkobling efter en strømafbrydelse.

Overbelastningssikring

En overbelastning af apparatet (fx blokering af knivene) kan efter få sekunder resultere i, at apparatet standser. For at beskytte motoren mod skader afbrydes apparatet automatisk fra nettet vha. overbelastningssikringen.

- Vent mindst et minut inden genstart, før du først trykker på resetknappen F (1) og derefter på tænd-/sluk-kontakten. Starter motoren ikke, skal opsamlertragten rengøres (se Vedligeholdelse).

Vedligeholdelse

Generelt

Træk inden alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder netstikket ud!
Ved vedligeholdelse af skæreværktøjet skal der tages hensyn til, at dette stadig kan bevæge sig, selv når motoren er slukket.
Brug beskyttelseshandsker.

- Opbevar altid apparatet på et tørt sted, som er utilgængeligt for børn.

Rengøring generelt

Træk inden alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder netstikket ud!

- Behandl apparatet omhyggeligt, og rengør det regelmæssigt for at forlænge dets levetid.
- Hold ventilationsrillen ren og støvfri.
- Anvend til rengøring af apparatet kun en varm og fugtig klud samt en blød børste.
- Lad ikke apparatet blive vådt, og sprøjt det ikke med vand.

Rengøring af opsamlertragten

Træk inden alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder netstikket ud!

1. Skru knoppen af, og klap kabinettet op for at åbne det G .
2. Rengør skære- og udkastningsområde for alle genstande, som kan blokere knivene.
3. Luk kabinettet igen, og drej knoppen fast G .
4. Tryk på resetknappen inden aktivering af tænd-/sluk-kontakten.

Sikkerhedslås

- Kværnen er udstyret med en sikkerhedslås ved låsen mellem kabinettet og motorhuset.
- Hvis kabinettet ikke låser parallelt med motorhuset, standses motoren af sikkerhedslåsen.
- Gå i sådan et tilfælde frem på følgende måde:
  – Skru knoppen af, og klap kabinettet op for at åbne det G .
  – Rengør kontaktfladerne omhyggeligt.
  – Luk kabinettet igen, og drej knoppen fast G .

Udskiftning af knive G H

Træk inden alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder netstikket ud!
Ved vedligeholdelse af skæreværktøjet skal der tages hensyn til, at dette stadig kan bevæge sig, selv når motoren er slukket.
Lad af sikkerhedsmæssige grunde altid et fagværksted udskifte knivene.

1. Skru knoppen af, og klap kabinettet op for at åbne det G .
2. Sæt for at udskifte knivene sekskantnøglen H (1) i slidsen på holdepladen og gennem afdækningen.
3. Løsn de to skruer med den medfølgende unbrakoskruenøgle H (2), og tag de slidte knive af.
4. Sæt de nye knive i, og spænd skruerne.

Træk efter udskiftningen både unbrakoskrue- samt sekskantnøglen ud.

5. Luk kabinettet igen, og drej knoppen fast G .

Afhjælpning af fejl

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren starter ikke	● Ingen netspænding ● Tilslutningskabel defekt	● Kontrollér sikring ● Lad kablet kontrollere (elektriker)
Motoren brummer, men starter ikke	● Kabnitoverdelen er ikke lukket rigtigt (sikkerhedsafbryder er udløst) ● Knivene blokerer ● Kondensator defekt	● Lås kabitoverdelen rigtigt, og skru den sammen, fjern evt. snavs. ● Sluk apparatet, træk netstikket, og rengør apparatet indefra ● Aflevér apparatet til reparation hos WOLF-kundeserviceværksted
Motoren starter ikke	● Forlængerkabel for langt eller tværsnit for kort ● Kontakten er for langt væk fra hovedledningen, og tilslutningsledningens tværsnit er for lille	● Forlængerkabel min. 1,5 mm^2, maks. 25 m langt. Ved længere kabel tværsnit min. 2,5 mm^2.
Reduceret skæreydelse	● Sløve knive	● Udskiftning af knive

I tilfælde af tvivl: Kontakt altid et WOLF-serviceværksted.

Vigtigt: Stands apparatet inden kontrol af eller arbejde på kniven, og træk netstikket.

Garantibetingelser

Garantibeviset, som er udstedt af sælgeren, resp. købsnota skal opbevares omhyggeligt.

Firma WOLF-Garten yder garanti svarende til det aktuelle tekniske stade og anvendelsesformålet / anvendelsesområdet i en periode på 2 år fra købsdatoen. Slutbrugerens lovmæssige rettigheder påvirkes ikke af de efterfølgende garantiretningslinjer.

Forudsætninger for de 2 år krav i henhold til garantien:

- Redskabet bruges udelukkende til privat brug.

Ved erhvervsmæssig brug eller ved udlejning nedsættes garantiperioden til 12 måneder.

- Korrekt behandling og iagttagelse af alle henvisninger i brugs-anvisningen, som er en del af vore garantibetingelser
- De foreskrevne vedligeholdelsesintervaller overholdes
- Ingen egenmægtig ændring af konstruktionen
- Montering af originale WOLF reservedele/tilbehør
- Fremvisning af det udfyldte garantibevis og/eller købsnota

Garantien gælder ikke normalt slid på akku's, knive, knivfastgørelsesdele som friktionsskiver, kile/tandremme, hjul/dæk, luftfilter, tændrør og tændrørsstik. Ved egenmægtig reparation bortfalder ethvert garantikrav automatisk og omgående. Eventuelle fejl og mangler, som kan føres tilbage til materialeeller produktionsfejl, afhjælpes udelukkende gennem vore autoriserede værksteder (sælgeren har retten til mindre reparationer) i Deres nærhed eller, hvis det er nærmere, af producenten. Krav ud over garantiydelsen er udelukket. Krav om omlevering honoreres ikke. Eventuelle transportskader skal ikke meldes til os, men til den ansvarlige transportør, da erstatningskravene mod dette foretagende ellers bortfalder.



MTD Products AG
Geschäftsbereich WOLF-Garten
Industriestraße 83-85
D-57518 Betzdorf, Sieg
☎ ++49 2741 281-0
Fax ++49 2741 281-210

A

MTD Handelsgesellschaft mbH
Welser Straße 122
4614 Marchtrenk
☎ 07 24 26 05 55
Fax 07 24 26 05 54

B

Graham NV-SA
Zoning Industriel 21
1440 Wauthier-Braine
☎ ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax ++ 32 (2) - 3 67 16 12

CH

MTD Schweiz AG
Allmendstraße 14
5612 Villmergen
☎ 05 66 18 46 00
Fax 05 66 18 46 09

D

MTD Motorgeräte GmbH
Industriestraße 9-11
73054 Eislingen / Fils
☎ 0 71 61 85 05 0
Fax 0 71 61 85 05 70

DK

MTD Denmark ApS
Messingvej 22 C
8940 Randers SV
☎ 87 11 91 00
Fax 87 11 96 00

GB

E.P.Barrus LTD
Launton Road
OX6 0UR Bicester, Oxfordshire
☎ 0 18 69 36 36 36
Fax 0 18 69 36 36 20

H

MTD Hungária Kft
Dózsa György út 1
8248 Nemesvámos
☎ 06 88 51 55 00
Fax 06 88 50 55 20

NL

WOLF-Garten Nederland B.V.
Graafsebaan 109
5248 JT Rosmalen
☎ +31 (0) 73- 5235850
Fax +31 (0) 73- 5217614

PL

MTD Poland sp. z o.o.
UL. Ogrodnicza 1
84-252 Orle
☎ 058 57 20 701
Fax 058 57 20 699

S

MTD Trädgårdsmaskiner
Sätunavägen 3
52141 Falköping
☎ 0 51 51 71 00
Fax 0 51 57 11 41 4

RUS

ООО Мтд Садовая Техника
109651 Россия, Москва
Ул. иловайская, дом 2ь
стр. 1, офис 12
☎ 495 356 70 01
Fax 495 356 70 01

WOLF Garten	**Original EC Declaration of Conformity** by Machinery Directive 2006/42/EC II 1.A.	form no. drawing no. revision	770- 769- 08/09

This conformity refers on the delivery status, any technical changes of the customer are forbidden and conformity expires

D	EG Konfomitätserklärung Die Forderungen folgender Richtlinien und Normen der EG sind erfüllt.	**H**	CE Megfelelöségi Nyilatkozat Az alábbi EU elöirasoknak és szabványoknak megfelel.
GB	EC Conformity declaration The demands of EU standards and rules listed below are fulfilled.	**PL**	Deklaracja zgodności z unią europejską poniższe standardy i zasady wymagane w unii europejskiej są spełnione.
F	Déclaration de conformité CE Les exigences définies par les directives et normes suivantes de l'Union Européenne sont remplies : article R 233-84 du Code du Travail.	**HR**	EU Izjava o suglasnosti Ispunjeni su zahtjevi slijedećih smjernica i normi EU.
I	Dichiarazione di conformità CEE Sono soddisfatti i requisiti delle seguenti direttive e norme CE.	**SK**	Prehlásenie o zhode EU Požiadavky nasledovných noriem a smerníc EU sú splnené.
NL	EU conformiteitsverklaring De machine beantwoordt volledig aan de Europese normen.	**SLO**	CE Izjava o skladnosti Izpolnjene so zahteve naslednjih smernic in standardov Evropske skupnosti.
DK	EF-overensstemmelseserklæring Kravene i følgende EF-direktiver og EF-normer er opfyldt.	**BG**	ЕС – декларация за съответствие Следните изискванията на нормите и директивите на ЕС са пазени.
FIN	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Täyttää alla luetellut EU:n direktiivit ja standardit.	**RUS**	Декларация соответствия Отвечает требованиям следующих стандартов и директив ЕС.
N	EF-konformitetserklæring Alle krav i henhold til følgende direktiver og normer fra EU er oppfylt.	**RO**	Declaraţie de conformitate UE Cerinţele următoarelor directive şi norme ale UE sunt îndeplinite.
S	EU Försäkran om överensstämmelse Denna maskin uppfyller kraven i nedanstående EU-direktiv och standarder.	**TR**	AB Uygunluk Beyanı Aşağıdaki AB standartlarında ve yönetmeliklerinde söz konusu olan talepler yerine getirilmiştir.
CZ	Prohlášení o shodě EU Požadavky následujících norem a směrnic EU jsou splněny.	**GR**	Δήλωση πιστότητας ΕΚ Οι απαιτήσεις πληρούν τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Low Voltage Directive 2006/95/EC	Machine Directive 98/37/EC effective until 28.Dec.2009 2006/42/EC effective from 29.Dec.2009	EMC Directive 2004/108/EC	RoHS Directive 2002/95/EC	Outdoor Directive 2005/88/EC, 2000/14/EC Annex V

Harmonized EU Standards (The indicated standards are consistent with the valid revision):

Electrical Safety EN60335-1:2002	Mechanical Safety EN13683:2009	EMC Compliance EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3:1995; EN55014-1:2006; EN55014-2:1997; EN50366:2003

		T	kg						
7511 ...	SDE 2100	35 mm	20	2100 W	2800 min^{-1}	230 V~ / 50 Hz	16 A	L_{WA} / L_{WAg} = 102/ 103 dB (A)	L_{pA} = 92 dB (A)
7512 ...	SDE 2500	40 mm	21	2500 W	2800 min^{-1}	230 V~ / 50 Hz	16 A	L_{WA} / L_{WAg} = 102/ 103 dB (A)	L_{pA} = 92 dB (A)

MTD Products AG
Geschäftsbereich WOLF-Garten
Industriestraße 83-85
D-57518 Betzdorf, Sieg
Tel.: ++49 2741 281-0 / Fax: ++49 2741 281-210

Betzdorf, 01.09.09

Dr.-Ing. M. Simon
(Head of R & D / Product Management / Quality Management)

Dipl.-Ing. T. Alsdorf
(Product Standard Compliance)



MTD Products AG, Industriestraße 23, D-66129 Saarbrücken, T. Bukovec (Manager Products Standards Compliance)

	BG-Градинска резачка за отпадъци; **CZ**-Zahradní drtič; **DK**-Kompostkværnen; **D**-Gartenhäcksler; **GR**-Τεμαχιστής; **GB**-Garden chopper; **FIN**-Puutarhasilppuri; **F**-Hachoir de jardin; **HR**-Vrtna sjeckalica; **H**-Kerti szecskázó; **I**-Trinciatrice da giardino; **NL**-Hakselaar; **N**-Kompostkvernen; **PL**-Rozdrabniarka do gałęzi; **RO**-Tocător pentru grădină; **RUS**-Садовый измельчитель; **SK**-Záhradná rezačka; **SLO**-vrtni drobilnik; **S**-Flismaskinen; **TR**-Bahçe makinası
T	**BG**-Максимален диаметър на клоните; **CZ**-Maximální průměr větve; **DK**-maksimal grendiameter; **D**-maximaler Astdurchmesser; **GR**-μέγιστη διάμετρος κλαδιού; **GB**-Maximum branch diameter; **FIN**-Oksan enimmäispaksuus; **F**-Diamètre maxi des branches; **HR**-maksimalni presjek grane; **H**-Legvastagabb ág; **I**-Diametro massimo dei rami; **NL**-Maximale diameter takken; **N**-maksimal grendiameter; **PL**-maksymalna średnica gałęzi; **RO**-diametru maxim crăci; **RU**-Максимальный диаметр веток; **SK**-maximálny priemer konárov; **SLO**-maksimalni premer vej; **S**-maximal grendiameter; **TR**-Maksimum dal çapı
kg	**BG**-Тегло; **CZ**-Hmotnost; **DK**-Vægt; **D**-Gewicht; **GR**-Βάρος; **GB**-Weight; **FIN**-Paino; **F**-Poids; **HR**-Težina; **H**-Súly; **I**-Peso; **NL**-Gewicht; **N**-Vekt; **PL**-Ciężar; **RO**-Greutate; **RUS**-Масса; **SK**-Hmotnosť; **SLO**-Teža; **S**-Vikt; **TR**-Ağırlık
	BG-Мощност/обороти електромотор; **CZ**-Výkon / otáčky elektromotoru; **DK**-Elmotorens ydelse / omdrejningstal; **D**-Leistung / Drehzahl Elektromotor; **GR**-Ισχύς / Αριθμός στροφών ηλεκτροκινητήρα; **GB**-Power / speed of electric motor; **FIN**-Teho / kierrosluku sähkömoottori; **F**-Puissance / Vitesse du moteur électrique; **HR**-Snaga / Broj okretaja elektromotora; **H**-Teljesítmény / Elektromotor fordulatszáma; **I**-Potenza / numero di giri motore elettrico; **NL**-Vermogen/toerental elektromotor; **N**-Ytelse / turtall elektromotor; **PL**-Moc / licsba obrotów silnika elektrycznego; **RO**-Putere / turație electromotor; RUS-Мощность / Число оборотов двигателя; **SK**-Výkon / otáčky elektromotora; **SLO**-Moč / Število vrtljajev elektromotorja; **S**-Effekt / varvtal elmotor; **TR**-Güç / Devir sayısı, elektronik motor
	BG-Напрежение; **CZ**-Napětí; **DK**-Spænding; **D**-Spannung; **GR**-Τάση; **GB**-Voltage; **FIN**-Jännite; **F**-Tension; **HR**-Napon; **H**-Feszültség; **I**-Tensione; **NL**-Spanning; **N**-Spenning; **PL**-Napięcie; **RO**-Tensiune; **RUS**-Напряжение; **SK**-Napätie; **SLO**-Napetost; **S**-Spänning; **TR**-Gerilim
	BG-Предпазител; **CZ**-Pojistka; **DK**-Sikring; **D**-Sicherung; **GR**-Ασφάλιση; **GB**-Fuse; **FIN**-Sulake; **F**-Fusible; **HR**-Osigurač; **H**-Biztosíték; **I**-Fusibile; **NL**-Zekering; **N**-Sikring; **PL**-Bezpiecznik; **RO**-Siguranță; **RUS**-Предохранительное устройство; **SK**-Poistka; **SLO**-Varovalka; **S**-Säkring; **TR**-Sigorta
	BG-Измерена/гарантирана звукова мощност (L_{WA}/ L_{WAg}); **CZ**-Změřený / zaručený akustický výkon (L_{WA}/ L_{WAg}); **DK**-Målt / garanteret lydeffektniveau (L_{WA}/ L_{WAg}); **D**-gemessene / garantierte Schallleistung (L_{WA}/ L_{WAg}); **GR**-Μετρημένη / εγγυημένη ηχητική ισχύς (L_{WA}/ L_{WAg}); **GB**-Measured / guaranteed sound power (L_{WA}/ L_{WAg}); **FIN**-Mitattu / taattu äänitehotaso (L_{WA}/ L_{WAg}); **F**-Puissance sonore mesurée / garantie (L_{WA}/ L_{WAg}); **HR**-Izmjerena / zajemčena jakost zvuka (L_{WA}/ L_{WAg}); **H**-Mért / garantált hangteljesítmény (L_{WA}/ L_{WAg}); **I**-Potenza acustica misurata / garantita (L_{WA}/ L_{WAg}); **NL**-Gemeten/gegarandeerd geluidsniveau (L_{WA}/ L_{WAg}); **N**-Målte / garanterte lydeffekt (L_{WA}/ L_{WAg}); **PL**-Zmierzony / gwarantowany poziom hałasu (L_{WA}/ L_{WAg}); **RO**-Putere sonoră măsurată / garantată (L_{WA}/ L_{WAg}); **RUS**-Измеренный / Гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WA}/ L_{WAg}); **SK**-Nameraný / zaručený akustický výkon (L_{WA}/ L_{WAg}); **SLO**-Izmerjena / zagotovljena akustična moč (L_{WA}/ L_{WAg}); **S**-Uppmätt / garanterad bullereffekt (L_{WA}/ L_{WAg}); **TR**-Ölçülmüş / Garantie edilen ses gücü (L_{WA}/ L_{WAg})
	BG-Звуково налягане (L_{pA}); **CZ**-Akustický tlak (L_{pA}); **DK**-Lydtryk (L_{pA}); **D**-Schalldruck (L_{pA}); **GR**-Ακουστική πίεση (L_{pA}); **GB**-Sound pressure (L_{pA}); **FIN**-Äänenpainetaso (L_{pA}); **F**-Pression acoustique (L_{pA}); **HR**-Zvučni tlak (L_{pA}); **H**-Hangnyomás (L_{pA}); **I**-Pressione acustica (L_{pA}); **NL**-Geluidsdruk (L_{pA}); **N**-Lydtrykk (L_{pA}); **PL**-Ciśnienie akustyczne (L_{pA}); **RO**-Presiunea sunetului (L_{pA}); **RUS**-Уровень звукового давления (L_{pA}); **SK**-Akustický tlak (L_{pA}); **SLO**-Akustičnipritisk (L_{pA}) ; **S**-Ljudtryck (L_{pA}); **TR**-Ses basıncı (L_{pA})
	BG-Техническа документация при; **CZ**-Technické dokumenty; **DK**-teknisk dokumation for; **D**-Technische Unterlagen bei; **GR**-Τεχνική τεκμηρίωση; **GB**-Technical documentation at; **FIN**-Tekniset asiakirjat; **F**-Dossier technique chez; **HR**-Tehničke dokumentacije na; **H**-Technikai dokumentáció...-nál; **I**-Documentazione tecnica presso; **NL**-Technische gegevens bij; **N**-Tekniske dokumenter på; **PL**-Dokumentacja techniczna jest archiwowana i dostępna (w firmie); **RO**-Documente tehnice; **RUS**-Техническая документация в …; **SK**-Technické podklady u; **SLO**-Tehnična Dokumenti; **S**-Tekniska dokument; **TR**-'deki teknik belgeler

WOLF Garten





















www.WOLF-Garten.com

Teil-Nr. 7511 203/ 0909 - TB